

# **ZAKON**

## **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI IZMEĐU EVROPSKOG DRUŠTVA ZA FINANSIRANJE ŽELEZNIČKIH VOZNIH SREDSTAVA (EUROFIMA) I REPUBLIKE SRBIJE, KOJA POSTUPA PREKO MINISTARSTVA FINANSIJA, U VEZI SA DRŽAVNOM GARANCIJOM PREMA ČLANU 5 EUROFIMA KONVENCIJE**

### **Član 1.**

Potvrđuje se Ugovor o garanciji između Evropskog društva za finansiranje železničkih vozni sredstava (EUROFIMA) i Republike Srbije, koja postupa preko Ministarstva finansija, u vezi sa državnom garancijom prema članu 5 Eurofima konvencije, koji je potpisan 28. januara 2025. godine, u originalu na engleskom jeziku.

### **Član 2.**

Tekst Ugovora o garanciji između Evropskog društva za finansiranje železničkih vozni sredstava (EUROFIMA) i Republike Srbije, koja postupa preko Ministarstva finansija, u vezi sa državnom garancijom prema članu 5 Eurofima konvencije, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

**Guarantee Agreement (EFI NO. 20202/20206)**

dated as of January 28, 2025

between

**Eurofima European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock,**  
Meret Oppenheim-Platz 1 C 4053 Basel, Switzerland

**(Eurofima)**

and

**Republic of Serbia**, acting through the Ministry of Finance,  
Kneza Milosa Street 20, 11000 Belgrade, Republic of Serbia

**(Guarantor)**

regarding

**Government Guarantee under Article 5 Eurofima Convention**

## Table of Contents

<b>1.</b>	<b>Definitions – Legal Framework .....</b>	<b>3</b>
	1.1. Definitions .....	3
	1.2. Rules of Interpretation.....	4
	1.3. Legal Framework .....	4
<b>2.</b>	<b>Guarantee .....</b>	<b>4</b>
	2.1. Guarantee Undertaking.....	4
	2.2. Term and Continuing Guarantee .....	5
	2.3. Preservation of Rights.....	5
	2.4. Payments.....	7
	2.5. Assignment and Transfer .....	7
<b>3.</b>	<b>Notices.....</b>	<b>7</b>
<b>4.</b>	<b>Miscellaneous .....</b>	<b>8</b>
	4.1. Severability .....	8
	4.2. Amendments.....	8
	4.3. Execution in Counterparts.....	8
<b>5.</b>	<b>Governing Law and Jurisdiction.....</b>	<b>8</b>
	5.1. Governing Law.....	8
	5.2. Jurisdiction.....	8

## Recitals

- (A) Whereas Eurofima intends to enter into the Equipment Financing Documents EFI No. 20202 and the Equipment Financing Documents EFI No. 20206 with the Company;
- (B) While it is a condition under the Equipment Financing Documents that the Guarantor issue this Guarantee to guarantee the obligations of the Company under the Equipment Financing Documents in accordance with Art. 5a of the Eurofima Convention;
- (C) While the Guarantor is aware of the Equipment Financing Documents and the Guarantor is willing to issue this Guarantee.

## Now therefore, the Parties agree as follows:

### 1. Definitions – Legal Framework

#### 1.1 Definitions

In this Guarantee (including its Recitals) all capitalized terms used and not otherwise defined herein shall have the meaning ascribed to such terms in the Equipment Financing Contract.

**CO** means the Swiss Code of Obligations (*Schweizerisches Obligationenrecht*) dated 30 March 1911, as amended and restated from time to time.

**Company** means Joint Stock Company for Railway Passenger Transport "Srbijavoz", Belgrade, 6 Nemanjina Str., 11000 Belgrade, The Republic of Serbia.

**Equipment Financing Documents (EFI No. 20202)** means the Prefinancing and Hire Purchase Agreement (EFI No. 20202) and the respective Assignment and Mandate Agreement (EFI No. 20202) with respect to new equipment yet to be manufactured and delivered in a principal amount of up to EUR 40,000,000.

**Equipment Financing Documents (EFI No. 20206)** means the Hire Purchase Agreement (EFI No. 20206) and the respective Equipment Transfer Agreement (EFI No. 20206) with respect to existing equipment (part of it yet to be refurbished) in a principal amount of up to EUR 50,000,000.

**Equipment Financing Documents** means each and all of the Equipment Financing Documents (EFI No. 20202) and the Equipment Financing Documents (EFI No. 20206).

**Eurofima Convention** means the international convention, dated as of October 20, 1955, relative to the establishment of Eurofima.

**Guarantee** means this Guarantee Agreement (EFI No. 20202/20206).

**Guaranteed Obligations** means any and all obligations (present and future, actual and contingent) which are or become owing from time to time by the Company under or in connection with the Equipment Financing Documents, in each case, whether for principal, interest, breakage costs, fees, expenses, indemnification or otherwise.

**Guaranteed Principal** means Guaranteed Obligations in respect of the payment of the aggregate principal amounts under the Equipment Financing Documents.

## **1.2. Rules of Interpretation**

- 1.2.1. A reference to a Party includes a reference to its successors in title, permitted transferees, designees and assigns.
- 1.2.2. A reference to any agreement includes such agreement as amended, restated, modified or otherwise supplemented from time to time in accordance with its terms.
- 1.2.3. Words denoting the singular shall include the plural and vice versa, unless the context requires otherwise.
- 1.2.4. Any reference in this Guarantee to a "Clause" or a "Schedule" shall, subject to any contrary indication, be construed as a reference to a clause or a schedule hereof.

## **1.3. Legal Framework**

This Guarantee is based on and governed by the Eurofima Convention and the provisions set forth below.

## **2. Guarantee**

### **2.1. Guarantee Undertaking**

- 2.1.1. As security for any and all Guaranteed Obligations the Guarantor herewith unconditionally and irrevocably guarantees to Eurofima the due and punctual performance by the Company of the Guaranteed Obligations.
- 2.1.2. The Guarantor's liability under this Guarantee for Guaranteed Principal shall be limited to an amount of EUR 90,000,000 and any other Guaranteed Obligation that is to be calculated in respect of or on the basis of principal outstanding under the Equipment Financing Contracts shall be limited to the amount calculated on such Guaranteed Principal. Any amount paid under this Guarantee on account of Guaranteed Principal shall reduce the liability for Guaranteed Principal, provided that Eurofima shall be free to allocate any payment received under this Guarantee first to any Guaranteed Obligation other than Guaranteed Principal and then to Guaranteed Principal.
- 2.1.3. This Guarantee constitutes, and is intended by the Guarantor to constitute, a primary, direct, separate, unlimited, non-accessory and independent undertaking (*unbeschränkte, nicht akzessorische Verpflichtung*) of the Guarantor within the meaning of Article 111 CO and the terms hereof and not a mere surety (*Bürgschaft*) within the meaning of Article 492 et seq. CO.
- 2.1.4. The Guarantor hereby undertakes to pay or indemnify Eurofima irrespective of the validity, the effectiveness and the enforceability of the Guaranteed Obligations and waiving all rights of objection and defence arising from or relating to the Guaranteed Obligations, upon first demand by Eurofima from time to time in writing stating that an amount is due and payable and has remained unpaid by the Company under or pursuant to the terms and

conditions of the Equipment Financing Contract or the Guaranteed Obligations or on account of any breach thereof.

## **2.2. Term and Continuing Guarantee**

2.2.1 This Guarantee constitutes and shall be a present and continuing obligation of the Guarantor until full and indefeasible discharge of all Guaranteed Obligations.

2.2.2 The Guarantee shall remain valid and in full force and effect, notwithstanding any amendment or modification of the Equipment Financing Documents, including without limitation any renewal, extension, supplement or replacement thereof or any refinancing granted thereunder and notwithstanding any settlement or other matter or thing whatsoever, and in particular but without limitation, shall not be considered, satisfied discharged, prejudiced, waived or released by any intermediate payment or satisfaction of all or any of the Guaranteed Obligations. If any payment made by the Company on account of the Guaranteed Obligations were to be clawed back, this Guarantee shall be reinstated.

## **2.3. Preservation of Rights**

2.3.1. This Guarantee is in addition and independent of any other security which Eurofima may at any time hold as security for the Guaranteed Obligations or any rights, powers and remedies provided by law and shall not operate so as in any way to prejudice, affect or be prejudiced or affected by any security interest or other right or remedy which Eurofima may now or at any time in the future have in respect of the Guaranteed Obligations.

2.3.2. Neither this Guarantee nor the rights, powers and remedies conferred in respect of the Guarantor upon Eurofima by this Guarantee or by law shall be discharged, impaired or otherwise affected by:

- (a) the winding-up, dissolution, administration or reorganisation of the Company or any change in its legal status;
- (b) the winding-up, any amendment, modification, restatement, waiver, invalidity or unenforceability of the terms of the Equipment Financing Contract or the Guaranteed Obligations;
- (c) any failure to take, or fully to take, any security contemplated by the Equipment Financing Documents or otherwise agreed to be taken in respect of any of the Guaranteed Obligations; and
- (d) any failure to realise or fully to realise the value of, or any release, discharge, exchange or substitution of, any such security taken in respect of any of the Guaranteed Obligations.

2.3.3. Eurofima shall not be obliged before exercising any of the rights, powers or remedies conferred upon it under this Guarantee or by law:

- (a) to make any demand on the Company other than a written demand for payment;
- (b) to take any action or obtain judgment in any court against the Company;
- (c) to make or file any claim or proof in a winding-up or dissolution of the Company; or

- (d) to enforce or seek to enforce any security taken in respect of any of the Guaranteed Obligations.

2.3.4. The Guarantor agrees that, until the payment and satisfaction in full of any amount payable under or pursuant to the terms and conditions of the Guaranteed Obligations, the Guarantor shall not exercise any right, including a right of set-off, or remedy arising by reason of any performance by it of this Guarantee, whether by subrogation or otherwise, against the Company.

## **2.4. Payments**

2.4.1. All payments under the Guarantee shall be made in the currency of the outstanding amounts under the Guaranteed Obligations and free and clear of, and without withholding or deduction for, taxes, duties, assessments, or governmental charges of whatever nature.

2.4.2. Moneys received or recovered by Eurofima under this Guarantee from the Guarantor in a currency other than that in which the said sums are due and payable under or pursuant to the Guaranteed Obligations or under Clauses 2.1.1 and/or 2.1.2 hereof shall be converted into the latter currency at the rate at which Eurofima would have sold the latter currency for the former at the opening of business on the latest day before Eurofima's receipt or recovery on which Eurofima quoted generally a rate of exchange for such a sale.

## **2.5. Assignment and Transfer**

2.5.1. The Guarantor may not transfer, assign, novate or otherwise dispose of this Guarantee or any rights or obligations hereunder without the prior written consent of Eurofima.

2.5.2. Eurofima may at any time transfer, assign, novate or otherwise dispose of or permit subrogation in this Guarantee or any rights and/or obligations hereunder without the consent of the Guarantor.

## **3. Notices**

All notices in respect of this Guarantee must be made in writing to the following addresses (or such other addresses as the Parties may previously have specified by written notice to each other):

- (a) If to Guarantor:

Republic of Serbia, acting through the Ministry of Finance  
20 Kneza Milosa Str., 11000 Belgrade, The Republic of Serbia  
Fax: (381-11) 3618-961  
E-mail: [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)

- (b) If to Eurofima:  
Eurofima European Company for the Financing  
of Railroad Rolling Stock  
Meret Oppenheim-Platz 1 C  
4053 Basel, Switzerland  
Attention: Mr. Christoph Pasternak, Chief Executive Officer  
E-mail: christoph.pasternak@eurofima.org

#### **4. Miscellaneous**

##### **4.1. Severability**

If, at any time, any provision of this Guarantee is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, the legality, validity or enforceability of the remaining provisions will not in any way be affected or impaired. In such case the Parties shall replace the invalid or unenforceable term or provision by such valid and enforceable terms or provisions the contents of which shall reflect as closely as possible the commercial and legal purpose and intent of the provisions or terms replaced.

##### **4.2. Amendments**

Any term of this Guarantee including this Clause 0 may be amended or waived only in writing and with the consent of all Parties.

##### **4.3. Execution in Counterparts**

This Guarantee may be executed in several counterparts with the same effect as if all Parties had signed one and the same single copy.

#### **5. Governing Law and Jurisdiction**

##### **5.1. Governing Law**

This Guarantee shall be governed by and construed in accordance with Swiss law.

##### **5.2. Jurisdiction**

The ordinary courts of Basel City, Canton of Basel City, Switzerland shall have exclusive jurisdiction for any dispute arising out of or in connection with this Guarantee.

[Signature Pages follow]



**The Republic of Serbia**

---

Name:	Siniša Mali	Name:	[ ]
Title:	First Deputy Prime Minister and Minister of Finance	Title:	[ ]

**EUROFIMA European Company for the Financing of Railroad Rolling Stock**

---

Name:	Aurélia Gerber	Name:	Dirk Dombrowski
Title:	Head of Capital Markets, Treasury & Asset Management	Title:	Head of Middle Office

**UGOVOR O GARANCIJI (EFI br. 20202/20206)**

zaključen dana 28. januara 2025. godine

između

**Eurofima Evropsko društvo za finansiranje železničkih voznih sredstava,**  
Meret Oppenheim-Platz 1 C 4053, Bazel, Švajcarska

**(Eurofima)**

i

**Republike Srbije,** koja postupa preko Ministarstva finansija,  
ul. Kneza Miloša br. 20, 11000 Beograd, Republika Srbija

**(Garant)**

u vezi sa

**Državnom garancijom prema članu 5 Eurofima konvencije**

## Sadržaj

<b>1.</b>	<b>Definicije - Pravni okvir .....</b>
1.1.	Definicije .....
1.2.	Pravila tumačenja .....
1.3.	Pravni okvir .....
<b>2.</b>	<b>Garancija .....</b>
2.1.	Garantovane obaveze .....
2.2.	Rok i trajanje Garancije .....
2.3.	Očuvanje prava .....
2.4.	Plaćanja .....
2.5.	Prenos i ustupanje potraživanja .....
<b>3.</b>	<b>Obaveštenja .....</b>
<b>4.</b>	<b>Ostale odredbe .....</b>
4.1.	Celovitost ugovora .....
4.2.	Izmene i dopune .....
4.3.	Primerci ugovora .....
<b>5.</b>	<b>Merodavno pravo i nadležnost .....</b>
5.1.	Merodavno pravo .....
5.2.	Nadležnost .....

## Uvodne napomene

- (A) Imajući u vidu da Eurofima namerava da stupi u ugovorni odnos u skladu sa Dokumentima za finansiranje opreme EFI br. 20202 i Dokumentima za finansiranje opreme EFI br. 20206 sa Kompanijom;
- (B) Kako je uslov u skladu sa Dokumentima o finansiranju opreme da Garant izda ovu Garanciju kojom garantuje obaveze Kompanije prema Dokumentima o finansiranju opreme u skladu sa članom 5a Eurofima konvencije;
- (C) Budući da je Garant upoznat sa Dokumentima za finansiranje opreme i voljan je da izda ovu Garanciju.

## U skladu sa navedenim, Ugovorne strane su se saglasile o sledećem:

### 1. Definicije - Pravni okvir

#### 1.1. Definicije

U ovoj Garanciji (uključujući njene Uvodne napomene) svi termini koji su označeni velikim slovom, a nisu drugačije definisani ovde, imaće značenje koje je pripisano tim terminima u Ugovoru o finansiranju novih vozničkih sredstava.

**ŠZO** označava Zakon o obligacionim odnosima Švajcarske od 30. marta 1911. godine, sa povremenim izmenama i dopunama.

**Kompanija** označava Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika „Srbijavoz“, Beograd, ul. Nemanjina br. 6, 11000 Beograd, Republika Srbija.

**Dokumenta za finansiranje opreme (EFI br. 20202)** znače Ugovor o predfinansiranju i prodaji na rate (EFI br. 20202) i odgovarajući Ugovor o ustupanju i ovlašćenju (EFI br. 20202), u vezi sa novom opremom koja tek treba da se proizvede i isporuči, do iznosa glavnice od 40.000.000 evra.

**Dokumenta za finansiranje opreme (EFI br. 20206)** znače Ugovor o prodaji na rate (EFI br. 20206) i odgovarajući Ugovor o prenosu vlasništva nad vozničkim sredstvima (EFI br. 20206), u vezi sa postojećom opremom (čiji deo tek treba renovirati), do iznosa glavnice od 50.000.000 evra.

**Dokumenta za finansiranje opreme** označavaju Dokumenta o finansiranju opreme (EFI br. 20202) i Dokumenta o finansiranju opreme (EFI br. 20206).

**Eurofima konvencija** označava međunarodnu konvenciju od 20. oktobra 1955. godine, kojom je osnovana Eurofima.

**Garancija** znači ovaj Ugovor o garanciji (EFI br. 20202/20206).

**Garantovane obaveze** označavaju sve obaveze (sadašnje i buduće, stvarne i potencijalne) koje Kompanija povremeno duguje u okviru ili u vezi sa Dokumentima za finansiranje opreme, u svakom slučaju, bilo da se radi o glavnici, kamatama, naknadama za prevremenu otplatu, taksama, troškovima, obeštećenju ili drugim obavezama.

**Garantovana glavnica** znači Garantovane obaveze u pogledu plaćanja ukupnih iznosa glavnice u skladu sa Dokumentima za finansiranje opreme.

## **1.2. Pravila tumačenja**

- 1.2.1. Pozivanje na Ugovornu stranu uključuje upućivanje na njene pravne sledbenike, ovlašćene primaocce, imenovana lica i ustupioce.
- 1.2.2. Pozivanje na bilo koji ugovor podrazumeva taj ugovor koji je izmenjen, ispravljen, modifikovan ili na drugi način dopunjen s vremena na vreme u skladu sa njegovim uslovima.
- 1.2.3. Reči koje označavaju jedninu uključuju množinu i obrnuto, osim ukoliko kontekst ne zahteva drugačije.
- 1.2.4. Svako pozivanje u ovoj Garanciji na „Klauzulu” ili „Prilog” će, u skladu sa bilo kojom suprotnom naznakom, biti tumačeno kao pozivanje na klauzulu ili prilog ovog dokumenta.

## **1.3. Pravni okvir**

Ova garancija je zasnovana i regulisana Eurofima konvencijom i odredbama navedenim u nastavku.

## **2. Garancija**

### **2.1. Garantovane obaveze**

- 2.1.1. Kao obezbeđenje za sve Garantovane obaveze, Garant ovim bezuslovno i neopozivo garantuje Eurofimi pravovremeno i tačno izvršenje Garantovanih obaveza Kompanije.
- 2.1.2. Garantova odgovornost prema ovoj Garanciji za Garantovanu glavnicu biće ograničena na iznos od 90.000.000 evra, a svaka druga Garantovana obaveza koja se obračunava u odnosu na ili na osnovu preostale glavnice u skladu sa Ugovorima za finansiranje opreme biće ograničena na iznos koji je obračunat na Garantovanu glavnicu. Svaki iznos plaćen po osnovu ove Garancije na račun Garantovane glavnice će smanjiti obavezu za Garantovanu glavnicu, pod uslovom da Eurofima može slobodno svaku uplatu primljenu po ovoj Garanciji prvo da rasporedi na bilo koju Garantovanu obavezu različitu od Garantovane glavnice, a zatim na Garantovanu glavnicu.
- 2.1.3. Ova Garancija predstavlja i namera je Garanta da predstavlja primarnu, direktnu, odvojenu, neograničenu, samostalnu i nezavisnu obavezu Garanta (nem. *unbeschränkte, nicht akzessorische Verpflichtung*), u smislu člana 111. ŠZO i njegovih uslova, a ne obično jemstvo u smislu člana 492. ŠZO i dalje.
- 2.1.4. Garant se ovim obavezuje da plati ili nadoknadi Eurofimi, bez obzira na validnost, efektivnost i izvršivost Garantovanih obaveza i odriče se svih prava na prigovor i odbranu koja proističu iz ili se odnose na Garantovane obaveze, na prvi zahtev Eurofime koji povremeno podnosi u pisanoj formi u kome se navodi da je iznos dospeo i plativ i da Kompanija nije isplatila iznos prema ili u skladu sa odredbama i uslovima Ugovora o finansiranju novih voznih sredstava ili Garantovanim obavezama ili zbog bilo kakvog kršenja istih.

## **2.2. Rok i trajanje Garancije**

- 2.2.1. Ova Garancija predstavlja sadašnju i trajnu obavezu Garanta do potpunog i neupitnog ispunjenja svih Garantovanih obaveza.
- 2.2.2. Garancija ostaje važeća i na pravnoj snazi, bez obzira na bilo kakvu izmenu ili dopunu Dokumentata za finansiranje opreme, uključujući, bez ograničenja, bilo kakvo obnavljanje, produženje, dopunu, zamenu ili refinansiranje odobreno na osnovu toga i bez obzira na bilo kakvo poravnanje ili drugu stvar ili način, a posebno, ali bez ograničenja, neće se smatrati odgovarajućim ispunjenjem, okončanjem, odricanjem ili oslobađanjem bilo koje međuplaćanje ili ispunjenje svih ili bilo kojih Garantovanih obaveza. Ukoliko bilo koja uplata koju je Kompanija izvršila na račun Garantovanih obaveza bude vraćena, ova Garancija će biti ponovo aktivirana.

## **2.3. Očuvanje prava**

- 2.3.1. Ova Garancija je dodatak i nezavisna je od bilo kog drugog sredstva obezbeđenja koje Eurofima može u bilo kom trenutku imati kao obezbeđenje za Garantovane obaveze ili bilo koja prava, ovlašćenja i pravna sredstva predviđena zakonom i neće delovati tako da na bilo koji način šteti, utiče ili nanosi štetu ili ugrožava bilo koji interes obezbeđenja ili drugo pravo ili pravno sredstvo koje Eurofima može sada ili u bilo kom trenutku u budućnosti da ima u vezi sa Garantovanim obavezama.
- 2.3.2. Ova Garancija, kao ni prava, ovlašćenja i pravna sredstva koji su u vezi sa Garantom dodeljeni Eurofimi ovom Garancijom ili zakonom, neće biti poništeni, umanjeni ili na drugi način ugroženi:
- (a) prinudnom ili dobrovoljnom likvidacijom, prestankom ili reorganizacijom Kompanije ili bilo kojom promenom njenog pravnog statusa;
  - (b) putem likvidacije, bilo kakve izmene, modifikacije, ponavljanja, odricanja, nevaženja ili neizvršivosti uslova Ugovora o finansiranju opreme ili Garantovanih obaveza;
  - (c) bilo kojim propuštanjem da se preuzme ili u potpunosti preuzme bilo koje obezbeđenje koje je predviđeno Dokumentima za finansiranje opreme ili je na drugi način dogovoreno da se preuzme u vezi sa bilo kojom od Garantovanih obaveza; i
  - (d) bilo kojim propuštanjem da se realizuje ili u potpunosti realizuje vrednost, ili bilo kakvo oslobađanje, otpuštanje, razmena ili zamena, bilo kog takvog obezbeđenja pribavljenim u vezi sa bilo kojom od Garantovanih obaveza.
- 2.3.3. Eurofima neće biti u obavezi, pre nego što iskoristi bilo koje od prava, ovlašćenja ili pravnih sredstava koji su joj dodeljeni ovom Garancijom ili zakonom, da:
- (a) postavi bilo koji zahtev Kompaniji osim pismenog zahteva za plaćanje;
  - (b) preduzme bilo koju radnju ili izdejstvuje presudu na bilo kom sudu protiv Kompanije;

- (c) podnese bilo kakav zahtev ili dokaz u vezi sa likvidacijom ili prestankom Kompanije; ili
- (d) izvrši ili pokuša da izvrši bilo koje sredstvo obezbeđenja koje je pribavljeno u vezi sa bilo kojom od Garantovanih obaveza.

2.3.4. Garant je saglasan da, do ispunjenja i isplate u celosti bilo kog iznosa koji se plaća prema ili u skladu sa odredbama i uslovima Garantovanih obaveza, neće koristiti nikakvo pravo, uključujući pravo na kompenzaciju ili pravno sredstvo po osnovu izvršenja ove Garancije, bilo putem subrogacije ili na drugi način, protiv Kompanije.

## **2.4. Plaćanja**

2.4.1. Sva plaćanja po Garanciji će se vršiti u valuti isplaćenih, a neizmirenih iznosa po osnovu Garantovanih obaveza i bez zadržavanja ili odbitka poreza, dažbina, procena ili državnih nameta bilo koje prirode.

2.4.2. Novčani iznos koji Eurofima primi ili naplati po ovoj Garanciji od Garanta u valuti različitoj od one u kojoj su navedeni iznosi dospeli i plativi prema ili u skladu sa Garantovanim obavezama ili u skladu sa Klauzulama 2.1.1 i/ili 2.1.2 ovog Ugovora, biće konvertovani u ugovorenu valutu po kursu po kome bi Eurofima prodala ugovorenu valutu za valutu primljene isplate na otvaranju poslovanja poslednjeg dana pre Eurofiminog prijema ili povraćaja novčanog iznosa koji je Eurofima uopšteno navela kao kurs za takvu prodaju.

## **2.5. Prenos i ustupanje potraživanja**

2.5.1. Garant ne može preneti, ustupiti, novirati ili na drugi način raspolagati ovom Garancijom ili bilo kojim pravima ili obavezama iz ovog Ugovora bez prethodne pismene saglasnosti Eurofime.

2.5.2. Eurofima može u bilo kom trenutku preneti, ustupiti, novirati ili na drugi način raspolagati ili dozvoliti subrogaciju ove Garancije ili bilo kojih prava i/ili obaveza iz ovog Ugovora bez saglasnosti Garanta.

## **3. Obaveštenja**

Sva obaveštenja u vezi sa ovom Garancijom moraju biti poslata u pisanoj formi na sledeće adrese (ili na druge adrese koje su Ugovorne strane prethodno navele u pismenom obaveštenju jedna drugoj):

- (a) Za Garanta:  
Republika Srbija, Ministarstvo finansija  
ul. Kneza Miloša br. 20, 11000 Beograd, Srbija  
Fax: (381-11) 3618-961  
E-mail: [kabinet@mfin.gov.rs](mailto:kabinet@mfin.gov.rs)
- (b) Za Eurofimu:  
Eurofima Evropsko društvo za finansiranje  
železničkih vozni sredstava  
Meret Oppenheim-Platz 1 C  
4053 Bazel, Švajcarska  
Za: G-din Kristof Pasternak, Izvršni direktor

E-mail: [christoph.pasternak@eurofima.org](mailto:christoph.pasternak@eurofima.org)

#### **4. Ostale odredbe**

##### **4.1. Celovitost ugovora**

Ako, u bilo kom trenutku, bilo koja odredba ove Garancije bude ili postane nezakonita, nevažeća ili nesprovodiva u bilo kom pogledu, zakonitost, validnost ili sprovodivost preostalih odredbi neće ni na koji način biti ugrožena ili narušena. U tom slučaju, Ugovorne strane će zameniti nevažeći ili nesprovodivi uslov ili odredbu važećim i sprovodivim uslovima ili odredbama čiji će sadržaj, što je moguće bliže, odražavati komercijalnu i pravnu svrhu i nameru zamenjenih odredaba ili uslova.

##### **4.2. Izmene i dopune**

Bilo koji uslov ove Garancije, uključujući ovu Klauzulu 4.2, može se izmeniti ili se od njega može odustati samo u pisanoj formi i uz saglasnost svih Ugovornih strana.

##### **4.3. Primerci ugovora**

Ova Garancija može biti potpisana u više primeraka sa istim dejstvom kao da su sve strane potpisale jedan isti primerak.

#### **5. Merodavno pravo i nadležnost**

##### **5.1. Merodavno pravo**

Ova Garancija će biti regulisana i tumačena u skladu sa švajcarskim pravom.

##### **5.2. Nadležnost**

Redovni sudovi grada Bazela, Kantona Grada Bazel, Švajcarska, imaće isključivu nadležnost za sve sporove koji proizilaze iz ili su u vezi sa ovom Garancijom.

[Slede stranice sa potpisima]



**Republika Srbija**

---

Ime: Siniša Mali  
Funkcija: Prvi potpredsednik Vlade  
i ministar finansija

---

Ime: []  
Funkcija: []

**EUROFIMA Evropsko društvo za finansiranje železničkih vozni sredstava**

---

Ime: Aurelia Gerber  
Funkcija: Rukovodilac tržišta kapitala,  
trezora i upravljanja imovinom

---

Ime: Dirk Dombrovski  
Funkcija: Šef srednje kancelarije

**Član 3.**

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.